

## **ترجمه رسمی شناسنامه :**

ترجمه رسمی شناسنامه به عنوان یکی از مدارک هویتی در دارالترجمه رسمی ایرانیان به زبان های مختلف و با تاییدات دادگستری و خارجه انجام می پذیرد. در حال حاضر شناسنامه هم به صورت چاپ های قدیم و هم جدید قابل ترجمه بوده و مشکلی بابت اخذ تاییدات ندارد. ضمن اینکه یادآور می شود شناسنامه ی افراد بالای 15 سال چنانچه عکس دار باشد قابل ترجمه ی رسمی می باشد.

## **ترجمه رسمی کارت ملی :**

برای مهاجرت ترجمه رسمی کارت ملی بسیار لازم است. زیرا کارت ملی، یک سند برای شناسایی افراد است. کارت ملی مانند شناسنامه جز مدارک شخصی هر فرد به حساب می آید. مدارکی که برای احراز هویت فرد مورد استفاده قرار می گیرد و در ارتباط با افراد دیگری نمی باشد و جز مهم ترین مدارک احراز هویت به حساب می آید و در مواقع بسیاری مانند فعالیت های تحصیلی، حقوقی، اقتصادی، قانونی مورد استفاده قرار می گیرد. امروزه مردم هم از کارت ملی هوشمند و هم کارت ملی قدیمی برای انجام امور خود استفاده می کنند و در ترجمه رسمی کارت ملی هیچ فرقی بین این دو وجود ندارد. برای ترجمه رسمی کارت ملی و اخذ تاییدات دادگستری و خارجه ی آن فقط نیاز به ارائه ی اصل مدرک می باشد.

## **ترجمه رسمی گواهی فوت :**

جهت ترجمه رسمی گواهی فوت به زبان های مختلف و همچنین اخذ تاییدیه دادگستری و امور خارجه نیاز به اصل شناسنامه ی متوفی می باشد. گواهی فوت به برگه ای گفته میشود که در آن مشخصات متوفی و لحظه مرگ و علت فوت او ثبت می شود. احراز و اثبات این واقعه اهمیت بالایی برای تعیین ارث و باطل کردن شناسنامه فرد متوفی دارد. معمولاً این گواهی توسط سازمان ثبت احوال یا بهشت زهرا صادر می شود.

## **ترجمه رسمی گواهی ولادت :**

گواهی ولادت یک مدرک رسمی برای ترجمه می باشد و افرادی که در کشورهای خارجی زندگی می کنند و فرزندان خود را در ایران به دنیا می آورند، جهت ارائه به سفارت محل اقامت خود نیاز به ترجمه ی رسمی این مدرک دارند. گواهی ولادت اتباع ایرانی تنها تا 15 روز پس از صدور قابل ترجمه رسمی است و پس از این مدت باطل می شود. پس از گذشت 15 روز، برای ترجمه رسمی گواهی ولادت نیاز به ترجمه ی رسمی شناسنامه ی کودک می باشد.

گواهی تولد را می توان از مراجع مختلف دریافت کرد. مثلاً در شهرهایی که بیمارستان وجود ندارد، گواهی تولد توسط پزشک صادر می شود. گواهی ولادت صادر شده توسط پزشک نیاز به تایید سازمان نظام پزشکی و ارائه شناسنامه کودک نیز دارد.

## **ترجمه ی رسمی جواز دفن :**

جواز دفن برگه ای است که توسط پزشک براساس مقررات مربوطه تنظیم گردیده و به اعتبار آن دفن جسد مجاز می باشد. جواز دفن که برای ترجمه رسمی قابل استفاده و استناد است یک سند تک برگه ای

است که چند پاراگراف روی آن نوشته شده. در این سند مشخصات صادرکننده گواهی فوت، مشخصات فرد فوت شده، علت دقیق مرگ، تاریخ فوت متوفی، مهر و امضا پزشک معالج یا پزشک قانونی درج شده است. در برخی از این گواهی‌ها آدرس و محل دقیق دفن فرد هم ذکر می‌شود. این گواهی به شکل نامه تنظیم شده و خطاب به مدیر آرامستان نوشته می‌شود که اجازه حمل و جابه‌جایی فرد فوت شده برای تدفین را صادر می‌کند. برای اخذ تاییدات دادگستری و خارجه ارائه ی شناسنامه ی متوفی نیاز می باشد.

### **ترجمه ی رسمی کارت پایان خدمت :**

ترجمه رسمی کارت پایان خدمت از مدارک اصلی و اساسی متقاضی ویزا امریکا و کانادا قرار می‌گیرد. بنابراین باید توسط دارالترجمه رسمی و معتبر برای ترجمه این مدرک اقدام شود. برای اخذ تاییدات دادگستری و خارجه فقط نیاز به ارائه ی اصل کارت پایان خدمت می باشد.

### **ترجمه رسمی سند ازدواج :**

ترجمه رسمی سند ازدواج جز مدارک مهم و اصلی برای دریافت ویزا به حساب می آید زیرا تایید تاهل برای افراد متاهل بسیار ضروری است. سند ازدواج در دسته بندی مدارک مورد نیاز به سفارت ها (شناسایی، تمکن مالی، شغلی) در دسته مدارک شناسایی قرار می گیرد. در احراز هویت زوجین در فرآیندهایی که در خارج از کشور انجام می شود و دو طرف دخیل هستند، از ترجمه رسمی سند ازدواج استفاده می شود مانند دریافت ویزای تحصیلی، ویزای مهاجرتی، ویزای کار و ... .

ترجمه رسمی سند ازدواج این اطمینان را به سفارت ها می دهد که تاهل متقاضی جعلی نمی باشد و اطلاعات درون شناسنامه کاملا صحیح است و با واقعیت مطابقت دارد و در مواردی می تواند نشان دهد که شما خانواده ای در ایران دارید و دوباره به کشورتان باز خواهید گشت. اکثر کشورهای عضو اتحادیه اروپا ترجمه رسمی سند ازدواج به زبان انگلیسی را برای سفرهای توریستی قبول می کنند.

از نکات مهم در خصوص ترجمه رسمی سند ازدواج میتوان به این موارد نیز اشاره نمود که عقد مدت دار، سند ازدواج موقت و صیغه نامه های صادر شده توسط روحانیون را نمی توان بصورت رسمی ترجمه نمود و قابل تایید نمی باشد و همچنین در صورتی که در سند ازدواج آیتمی مخدوش یا دارای خط خوردگی باشد قابلیت ترجمه رسمی و اخذ تاییدات دادگستری و خارجه را ندارد. همچنین رونوشت سند ازدواج نیز قابلیت ترجمه رسمی و اخذ تاییدات را دارد. برای اخذ ترجمه رسمی سند ازدواج و همچنین اخذ تاییدات دادگستری و خارجه ی این مدرک لازم است که شناسنامه ی یکی از زوجین ضمیمه گردد.

### **ترجمه رسمی سند طلاق یا رونوشت سند طلاق :**

اصل یا رونوشت سند طلاق (طلاق نامه) یک سند رسمی است و برای زوجینی که قصد جدایی دارند، به صورت قانونی و رسمی صادر می شود.

رونوشت سند طلاق نیز مانند اصل سند طلاق، در صورتی که بر روی سربرگ دفترخانه بوده و امضای سردفتر دفترخانه طلاق و ازدواج را داشته و نیز مههور به مهر برجسته باشد، یک سند رسمی و قانونی به حساب می آید. از آنجایی که طلاق نامه نشان دهنده مجرد بودن فرد می باشد ، افرادی که قصد سفر یا مهاجرت به خارج از کشور را دارند، باید ترجمه سند طلاق یا رو نوشت آن را به سفارت کشور

مربوطه ارائه نمایند. همچنین بانوانی که از همسر خود جدا شده و قصد دریافت پاسپورت دارند، باید اصل سند طلاق یا رونوشت آن را به همراه دیگر مدارک شناسایی، به اداره پلیس مهاجرت و گذرنامه ناجا ارائه دهند تا بتوانند جهت اخذ پاسپورت اقدام کنند.

برای ترجمه رسمی سند طلاق، باید اصل مدرک دارای مهر و امضا، به مترجم رسمی دارالترجمه ارائه شود. و در صورت نداشتن اصل سند طلاق، باید به همراه رونوشت سند طلاق دارای مهر و امضای دفترخانه، اصل شناسنامه یکی از زوجین که طلاق در آن ذکر شده باشد، به دارالترجمه رسمی تحویل داده شود.

لازم به ذکر است اتباع خارجی مقیم ایران، که سند طلاق آنها توسط دادگاه های ایران صادر شده است، اگر از طرف شعبه صادر کننده سند، این جمله که «ترجمه رسمی بلامانع است» در سند طلاق آنان ذکر شده باشد، طلاقنامه آنان قابل ترجمه رسمی و تایید می باشد. ترجمه رسمی برخی اسناد مانند ترجمه رسمی سند ازدواج، ترجمه رسمی گواهی تجرد، ترجمه رسمی سند طلاق، از اعتبار ۶ ماهه برخوردار است.

#### **ترجمه رسمی کارت واکسیناسیون :**

افرادی که نیاز به ترجمه رسمی کارت واکسیناسیون از جمله کارت واکسن کرونا دارند به طور خلاصه شامل این موارد می شوند: افرادی که قصد دریافت ویزای تحصیلی یا مهاجرتی به کشوری دیگر دارند؛ افرادی که ویزای تحصیلی دریافت کرده اند و برای ثبت نام در دانشگاه، نیاز به ترجمه رسمی کارت واکسن دارند؛ افرادی که بخواهند تحت پوشش بیمه کشورهای دیگر قرار بگیرند یا باید ترجمه کارت واکسن خود را ارائه دهند و یا واکسن های مربوطه را تزریق کنند؛ همچنین برای دانش آموزانی که قصد ادامه تحصیل در کشور دیگر را دارند، ترجمه رسمی کارت واکسن و ترجمه رسمی گواهی بهداشت صادره از مدرسه که به تایید آموزش و پرورش رسیده باشد، ضروری می باشد. جهت اخذ تاییدات دادگستری و خارجه، کارت واکسیناسیون باید ممهور به مهر سازمان نظام پزشکی یا مراکز پزشکی دولتی از قبیل موسسه پاستور باشد.

#### **ترجمه رسمی کارت نظام پزشکی :**

در صورتی که عضو سازمان نظام پزشکی کشور، تمایل به ادامه تحصیلات عالی یا اخذ بورس تحصیلی در کشوری دیگر را داشته باشید؛ همچنین در صورتی که فرد تمایل فعالیت به عنوان پزشک یا بستن قرارداد با شرکت های دارویی را داشته باشد؛ می بایست ترجمه رسمی کارت نظام پزشکی خود را به زبان کشور مقصد ارائه دهد. جهت اخذ تاییدات دادگستری و خارجه فقط نیاز به ارائه ی اصل کارت نظام پزشکی به دارالترجمه رسمی می باشد.

#### **ترجمه رسمی گواهی عدم سوء پیشینه :**

برای ترجمه رسمی گواهی عدم سوء پیشینه به دو صورتی آنلاین و حضوری می توان اقدام کرد. لازم به ذکر است ترجمه گواهی عدم سوء پیشینه با ارائه اصل آن قابل انجام و تایید است و از تاریخ صدور معمولاً ۱ یا ۲ ماه برای ترجمه اعتبار دارد.

برای دریافت انواع ویزاها مانند ویزای دانشجویی، ویزای کار و ... در مواردی سفارت خانه ها درخواست ترجمه رسمی گواهی عدم سوء پیشینه را دارند. این مدرک قانونی به منظور مشخص شدن سابقه کیفری فرد می باشد. برای دریافت گواهی عدم سوء پیشینه لازم است به پلیس +۱۰ مراجعه نمایید

جهت دریافت برگه احراز هویت (گواهی عدم سوء پیشینه) دیگر نیاز به مراجعه حضوری به پلیس +۱۰ نمی باشد؛ متقاضیان می توانند به صورت غیر حضوری و آنلاین به سامانه خدمات الکترونیک قضایی (سامانه ثنا) مراجعه کرده و گزینه ثبت درخواست گواهی عدم سوء پیشینه را انتخاب کرده و مراحل ثبت نام را طی نمایند.